

PROGRAM / PROGRAMME

10. NOVEMBER / 10 NOVEMBRE

17.30 Pred-otvoritev (prva)

Galerija Agorè

17.30 Pre-inaugurazione (prima)

Galleria Agorè

19.00 Pred-otvoritev (druga)

Galerija Tir

19.00 Pre- inaugurazione (seconda)

Tir Gallery

20.00 Odrptje osrednje razstave ZAUPANJE & TVEGANJE in uradna otvoritev festivala

Cirkulacija 2: Stroj za izboljšanje sveta, Skupno dobro, performans

Ladies of the press: Fotoavtomat z zelenim ozadjem, sodelovalni performans

Mestna galerija Nova Gorica

20.00 Inaugurazione della mostra principale FIDUCIA & RISCHIO e inaugurazione ufficiale del festival Pixxelpoint 2022

Cirkulacija 2: Macchina per migliorare il mondo, Bene comune, esibizione

Ladies of the press: Cabina per fototessere con sfondo verde, esibizione partecipativa

Nova Gorica City Gallery

21.00 Pixel digestiv - ROLI & JOONDRROID, pootvoritveno druženje

KC Mostovna

21.00 Pixxeldigestiv, momento conviviale a seguito dell'inaugurazione - DJ Yanoosh, DJ JAB-JAB

Mostovna

11. NOVEMBER / 11 NOVEMBRE

13.00–16.00 Ladies of the press: Fotoavtomat z zelenim ozadjem, sodelovalni performans

Mestna galerija Nova Gorica

13.00–16.00 Ladies of the press: Cabina per fototessere con sfondo verde, esibizione partecipativa

Galleria comunale di Nova Gorica

17.00 Sprehod po festivalskih razstaviščih s kuratorko Nino Jeza, javno vodstvo

Mestna galerija Nova Gorica, Galerija Tir, Galerija Agorè

17.00 Passeggiata lungo i siti espositivi del festival con la curatrice

Nina Jeza, visita guidata

Galleria comunale di Nova Gorica, Galleria Tir, Galleria Agorè

12. NOVEMBER / 12 NOVEMBRE

10.00–12.00 in 16.00–18.00 Zaupate lastnim čutom in zapisu svetlobe?, delavnici risanja s svetlobo

Tveganje kreativnega zapisa svetlobe se izvaja na javni površini ob manjku dnevne svetlobe. K zapisu so pozvani naključni mimoidoči. Z njihovo proaktivnostjo izbrano svetlobno telo postane likovno sredstvo. Preko analogne »Camere Obscure« in že pozabljenega kemijskega procesa – Polaroida tako nastane zapis svetlobe v prostoru in času.

Vodi: Matjaž Paternoster

Obvezne prijave do 10. novembra na pixxelpoint@kulturnidom-ng.si.

Mestna galerija Nova Gorica

10.00–12.00 e 16.00–18.00 Vi fidate dei propri sensi e del tratto di luce? Laboratorio di disegno con la luce

Il laboratorio creativo sul rischio del tratto di luce si svolge su una superficie pubblica in assenza di luce diurna. Con la partecipazione di passanti, scelti a caso, la fonte luminosa prescelta si trasformerà in uno strumento d'arte. Il tratto luminoso verrà tracciato nello spazio e nel tempo con l'ausilio di una camera oscura analogica e l'ormai dimenticato processo chimico denominato Polaroid.

Condotto da: Matevž Paternoster

Prenotazione obbligatoria entro il 10 novembre all'indirizzo

pixxelpoint@kulturnidom-ng.si

Galleria comunale di Nova Gorica

10.00–15.00 Droni so med nami, spoznajmo jih поблиže, odprta delavnica upravljanja z droni

Udeleženci bodo spoznali postopek nabave, varnega dela z dronom in programiranja le-tega. V postopek dela z dronom bodo aktivno vključeni, kar bo za udeležence svojevrstno doživetje.

Delavnico vodijo: Elektro in računalniška šola Ptuj, mentor in učitelj Franc Vrbančič ter dijaki Anastazija Nograšek, Jaka Antolič, Žan Emeršič in

Alex Kavčevič

Xcenter

10.00–15.00 I droni sono tra di noi, conosciamoli da vicino, laboratorio sulle modalità di pilotaggio di un drone

I partecipanti apprenderanno come si acquista, utilizza in sicurezza e programma un drone. Essi verranno direttamente coinvolti nel funzionamento del drone, per vivere un'esperienza unica.

Condotto da: Scuola di elettronica e informatica di Ptuj, tutor e docente Franc Vrbančič, studenti Anastazija Nograšek, Jaka Antolič, Žan Emeršič e Alex Kavčevič

Xcenter

16.30 Betina Habjanič: Projekt transparentnosti živalskih obratov
Predavanje o aktivizmu (video montaža)

Kulturni dom Nova Gorica

16.30 Betina Habjanič: Progetto sulla trasparenza degli stabilimenti zootecnici

Conferenza sul tema dell'attivismo (video montaggio)

Casa della cultura di Nova Gorica

18.00 Thanasis Kaproulias: IIC – Mednarodne notranje katastrofe, avdiovizualni performans

Kulturni dom Nova Gorica

18.00 Thanasis Kaproulias: IIC – Catastrofi interne internazionali, esibizione audiovisiva

Casa della cultura di Nova Gorica

17. NOVEMBER / 17 NOVEMBRE

16.00–20.00 Parazit, delavnica za študente oz. mlade od 18. leta dalje

Udeleženci bodo ustvarili svetlobno instalacijo med gručo dreves. V zunanjem prostoru bodo poiskali gostitelja, ki se bo združil s parazitom.

Vodi: Katja Paternoster

Obvezne prijave do 15. novembra na pixxelpoint@kulturnidom-ng.si.

Park ob Kulturnem domu Nova Gorica

16.00–20.00 Parassita, laboratorio per studenti e giovani a partire dai 18 anni

I partecipanti daranno vita a un allestimento di luce tra gli alberi del parco dove andranno alla ricerca dell'ospite che si unirà al parassita.

Condotto da: Katja Paternoster

Prenotazione obbligatoria entro il 15 novembre all'indirizzo

pixxelpoint@kulturnidom-ng.si

Parco della Casa della cultura di Nova Gorica

19. NOVEMBER / 19 NOVEMBRE

9.30–12.00 Lego robotika za otroke, odprta delavnica za otroke od 6. do 14. leta

Obvezne prijave do 17. novembra na pixxelpoint@kulturnidom-ng.si.

Goriška knjižnica Franceta Bevka

9.30–12.00 Lego robotica per bambini, laboratorio per bambini dai 6 ai 14 anni.

renotazione obbligatoria entro il 17 novembre all'indirizzo pixxelpoint@kulturnidom-ng.si

Biblioteca France Bevk

10.00–15.00 Droni so med nami, spoznajmo jih поблиže, odprta delavnica upravljanja z droni

Delavnico vodijo: Elektro in računalniška šola Ptuj, mentor in učitelj Franc Vrbančič ter dijaki Anastazija Nograšek, Jaka Antolič, Žan Emeršič in Alex Kavčevič

Xcenter

10.00–15.00 00 I droni sono tra di noi, conosciamoli da vicino,

laboratorio sulle modalità di pilotaggio di un drone

Condotto da: Scuola di elettronica e informatica di Ptuj, tutor e docente Franc Vrbančič, studenti Anastazija Nograšek, Jaka Antolič, Žan Emeršič e Alex Kavčevič

Xcenter

15.00 Sprehod po festivalskih razstaviščih s kuratorko Nino Jeza, javno vodstvo

Mestna galerija Nova Gorica, Galerija Tir, Galerija Agorè

15.00 Passeggiata lungo i siti espositivi del festival con la curatrice

Nina Jeza, visita guidata

Galleria comunale di Nova Gorica, Galleria Tir, Galleria Agorè

26. NOVEMBER / 26 NOVEMBRE

9.30–12.00 Lego robotika za otroke, odprta delavnica za otroke od 6. do 14. leta

Obvezne prijave do 24. novembra na pixxelpoint@kulturnidom-ng.si.

Goriška knjižnica Franceta Bevka

9.30–12.00 Lego robotica per bambini, laboratorio per bambini dai 6 ai 14 anni.

Prenotazione obbligatoria entro il 24 novembre all'indirizzo

pixxelpoint@kulturnidom-ng.si

Biblioteca France Bevk

DELAVNICE ZA ORGANIZIRANE SKUPINE / LABORATORI PER GRUPPI ORGANIZZATI

15. NOVEMBER / 15 NOVEMBRE

Biotopo fantastico

Laboratorio per bambini dagli 8 ai 14 anni

Il laboratorio è dedicato al pubblico più giovane a partire dall'età di 8 anni. I partecipanti scopriranno da dove proviene la luce che di notte filtra tra le fronde degli alberi e i cespugli nonché conosceranno quali animali e piante si risvegliano al calar delle tenebre. Riciclando gli ovetti Kinder, le cannucce e le luminarie natalizie creeranno un mondo fantastico che stimolerà la creatività dei bambini.

Condotto da: Katja Paternoster

Mestna galerija Nova Gorica

Fantastic Biotope

Workshop for children aged 8 to 14

The workshop is for youngsters aged 8 to 14. Participants will explore the origin of the light shining from tree canopies and shrubs at night and the plants and animals that wake up as darkness sets in. By recycling Kinder eggs, straws, and Christmas lights, they will recreate a world that captivates children's imagination.

Led by: Katja Paternoster

Galleria comunale di Nova Gorica

17., 18., 24. IN 25. NOVEMBER / 17, 18, 24 E 25 NOVEMBRE

Lego robotika za otroke

Delavnica za otroke od 6. do 14. leta

Otroci bodo spoznavali osnove robotike in programiranja s pomočjo vedno priljubljenih lego kock. Pri delu bodo uporabljali računalnike in izobraževalne complete LEGO WeDo 1.0. Delavnice so namenjene tistim brez predhodnega znanja in tistim, ki so se jih že udeležili ter si nekaj znanja s področja robotike in programiranja že pridobili.

Vodijo: Mali ustvarjalci

Goriška knjižnica Franceta Bevka

Lego robotica per bambini

Laboratorio per bambini dai 6 ai 14 anni

Con gli amati mattoncini Lego i bambini apprenderanno i rudimenti della robotica e della programmazione, utilizzando il computer e il kit educativo LEGO WeDo 1.0. I laboratori sono rivolti sia ai bambini senza conoscenze pregresse che a quelli che hanno già partecipato a questo tipo di attività o dispongono di nozioni di base nel campo della robotica e programmazione.

Condotto da: Giovani inventori

Biblioteca France Bevk

Podrobnosti in morebitne spremembe programa bodo objavljene na www.pixxelpoint.org in na Facebook strani festivala www.facebook.com/pixxelpoint.

Maggiori informazioni ed eventuali modifiche verranno pubblicate sul sito www.pixxelpoint.org e sulla pagina Facebook del festival



Nova Gorica in Gorica bosta ponovno v znamenju mednarodnega festivala sodobnih umetniških praks – Pixxelpoint, tokrat na temo Zaupanje & tveganje, ki jo je izbrala letošnja kuratorica Nina Jeza. Zaupanje in tveganje sta kot koncepta medsebojno izrazito povezana. Tvegamo, ko zaupamo, a hkrati ne moremo zaupati, če ne tvegamo. Bistvo zaupanja je prav upanje: upati si izbrati kompromis, ki preseže tveganje oziroma ki tveganje spremeni v določen odnos, skozi katerega vzpostavljamo bližino ali distanco, najsibo do drugih oseb, drugih predmetov ali drugačnega mišljenja. Umetnost – še posebej intermedijska – nosi v sodobnem času veliko odgovornost in je nedvomno tisto »sredstvo«, ki s svojo estetsko vrednostjo in nepristransko sporočilnostjo nevtralnogovarja tako posameznika kot družbo. Odločitev za tveganje znotraj umetniškega diskurza je tako hkrati odločitev za upanje. Upati si spet zaupati.

Anche quest'anno le città di Nova Gorica e Gorizia ospiteranno il festival internazionale di pratiche artistiche contemporanee Pixxelpoint 2022, dedicato al tema, scelto dalla curatrice Nina Jeza, di Fiducia & rischio. I concetti di fiducia e rischio sono intrinsecamente interconnessi tra di loro. Rischiamo, quando diamo fiducia, ma non possiamo dar fiducia senza rischiare. L'essenza della fiducia sta proprio nell'osare: osiamo nel cercare un compromesso che superi il rischio, che trasformi cioè il rischio in un rapporto dove manteniamo una certa vicinanza o distacco, siano essi verso l'altro, verso altri oggetti o verso un modo diverso di pensare. Nel mondo moderno l'arte, in particolare quella intermediale, ha una grande responsabilità; rappresenta indubbiamente quel "mezzo" che con il suo valore estetico e il suo messaggio imparziale dialoga in modo neutrale con l'individuo e la società. La decisione di prendere un rischio nella dialettica artistica è al contempo una decisione di speranza. Di osare a riporre di nuovo fiducia.

O KURATORICI / SULLA CURATRICE

Nina Jeza je umetnostna zgodovinarica in kustosinja, ki deluje na področju vizualne in intermedijske umetnosti. Študirala je umetnostno zgodovino na Filozofski fakulteti v Ljubljani, kjer je diplomirala pod mentorstvom profesorja dr. Leva Menašaja. Diplomsko delo z naslovom Cenzura v sodobni poljski umetnosti je pisala na Univerzi Adama Mickiewicza v Poznaniu pod mentorstvom profesorja dr. Pawela Leskowicza. Raznolike delovne izkušnje si je pridobivala že v času študija. Od leta 2012 je samozaposlena kulturna delavka, kustosinja, kuratorica ter pedagoginja. Dve leti (2013/2014) je bila hišna kustosinja galerije Media Nox, ki deluje pod okriljem Mladinskega kulturnega centra Maribor. Bila je idejna vodja projekta spletne galerije WEB NOX. Tri leta (2013-2015) je bila umetniško - programska vodja Mednarodnega festivala računalniških umetnosti MFRU. Od leta 2015 je aktivno pričela

sodelovati z Multimedijским centrom KIBLA v Mariboru, kjer je bila hišna kuratorica, pripravljala, kurirala in organizirala je različne razstave, projekte in dogodke. Sodeluje v mednarodnih izmenjavah in projektih ter na razstavah in tudi na mednarodnih umetniških kolonijah. Podpisala se je pod številne uspešno izvedene dogodke ter objave v najrazličnejših elektronskih in tiskanih medijih, vključno s televizijskimi in z radijskimi prispevki. Je idejna vodja in organizatorica umetnostnega sejma art-MUS 2015-2022 (<https://art-mus.si>).

Nina Jeza è storica d'arte e curatrice che opera nel campo dell'arte visuale e intermediale. Ha studiato storia dell'arte presso la facoltà di filosofia dell'Università di Lubiana dove si è laureata sotto la guida del prof. Lev Menaše. Presso l'Università Adam Mickiewicz di Poznan ha scritto la tesi di laurea dal titolo La censura nell'arte moderna polacca, con il relatore prof. Pawel Leskowicz. Già durante gli studi ha fatto varie esperienze lavorative. A partire dal 2012 è una libera professionista e lavora come operatrice culturale, curatrice e docente. Per due anni (2013 e 2014) è stata la curatrice della Galleria Media Nox, che gravita nell'orbita del Centro culturale giovanile di Maribor, ideando il progetto della galleria online WEB NOX. È stata inoltre la direttrice artistica del Festival internazionale delle arti informatiche (MFRU) per tre anni, dal 2013 al 2015. Proprio nel 2015 ha iniziato a collaborare con il Centro multimediale KIBLA di Maribor dove ha ricoperto il ruolo di curatrice promuovendo, organizzando e curando diverse mostre, progetti ed eventi. Nina Jeza ha aderito a programmi di scambio internazionali, progetti, mostre e colonie internazionali di artisti. È stata inoltre l'autrice di numerosi eventi di successo e pubblicazioni su supporti elettronici e stampati, incluso la televisione e la radio. Nina è la promotrice e organizzatrice della fiera internazionale d'arte art-MUS 2015-2022 (<https://art-mus.si>).

RAZSTAVE / ESPOSIZIONI

Osrednja razstava v Mestni galeriji Nova Gorica (Trg Edvarda Kardelja 5, Nova Gorica) bo na ogled od 11. do 26. novembra 2022 vsak dan med 9.00 in 19.00 razen ob nedeljah od 15.00 do 19.00. **Avtorji in dela:** Moritz Wehrmann: Alter ego (verzija 2); Cirkulacija 2: Stroj za izboljšanje sveta, Skupno dobro; Andrej Štular in Janez Grošel: Mesto – skica; Brina Ivanetić: Kalejdoskop; Nika Oblak & Primož Novak: Neskončnost (digitalna) in Od kod prihajamo? Kdo smo? Kam gremo?; Ladies of the Press: Fotoavtomat z zelenim ozadjem; Saša Bezjak, Jože Slaček, Jakob Vogrinec: Not Like Houdini

La mostra principale, allestita presso la Galleria comunale di Nova Gorica (Trg Edvarda Kardelja 5, Nova Gorica), sarà visitabile dal 11 al

26 novembre 2022 ogni giorno dalle 9:00 alle 19:00, la domenica dalle 15:00 alle 19:00.

Autori e opere: Moritz Wehrmann: Alter ego (versione 2); Circolazione 2: Macchina per migliorare il mondo, Bene comune; Andrej Štular e Janez Grošel: La città – schizzo; Brina Ivanetić: Caleidoscopio; Nika Oblak & Primož Novak: L'infinito (digitale) e Da dove proveniamo? Chi siamo? Dove andiamo?; Ladies of the Press: Cabina per fototessere con sfondo verde; Saša Bezjak, Jože Slaček, Jakob Vogrinec: Not Like Houdini

Postavitev v **galeriji Agorè** (Ulica Corso Verdi 95, Gorica (I)) bo na ogled od 11. do 26. novembra 2022 vsak dan od 16.00 do 20.00.

Avtorji in dela: Intermedijski projekti študentov Akademije za likovno umetnost in oblikovanje Univerze v Ljubljani in Akademije umetnosti Univerze v Novi Gorici – mentorja profesor Sašo Sedlaček, ALUO UL, in profesorica Rene Rusjan, AU UNG

L'allestimento presso la **Galleria Agorè** (Corso Verdi 95, Gorica (Italia)) sarà aperto al pubblico dal 11 al 26 novembre 2022, ogni giorno nell'orario 16:00 – 20:00.

Autori e opere: Progetti intermediali degli studenti dell'Accademia di belle arti dell'Università di Lubiana e dell'Accademia d'arte dell'Università di Nova Gorica – tutor prof. Sašo Sedlaček dell'Accademia di belle arti dell'Università di Lubiana e prof.ssa Rene Rusjan dell'Accademia d'arte dell'Università di Nova Gorica

Postavitev v **Galeriji Tir** (KC Mostovna, Cesta IX. korpusa 99A, Solkan) bo na ogled od 11. do 26. novembra 2022 od ponedeljka do petka med 14.00 in 19.00, ob sobotah in nedeljah pa med 12.00 in 17.00.

Avtorji in dela: STRAN 22: Soap Opera in Da me stesso non vegno

L'esposizione presso la **Galleria Tir** (Cesta IX. korpusa 99A, Salcano) sarà visitabile dal 11 al 26 novembre 2022 nei seguenti orari: lunedì-venerdì 14:00 – 19:00, sabato e domenica 12:00 – 17:00.

Autori e opere: STRAN 22: Soap Opera e Da me stesso non vegno

DRUGA FESTIVALSKA PRIZORIŠČA / ALTRE SEDI DEL FESTIVAL

Goriška knjižnica Franceta Bevka (Trg Edvarda Kardelja 4, Nova Gorica) – delavnice
Biblioteca France Bevk (Trg Edvarda Kardelja 4, Nova Gorica) – laboratorij

Kulturni dom Nova Gorica (Bevkov trg 4, Nova Gorica) – predavanje, performans, delavnica
Casa della cultura di Nova Gorica (Bevkov trg 4, Nova Gorica) – conferenza, esibizione, laboratorio

Xcenter (Delpinova 20, Nova Gorica) – delavnice
Xcenter (Delpinova 20, Nova Gorica) – laboratorij

SODELUJOČI UMETNIKI / ARTISTI COINVOLTI

Thanasis Kaproulias, Moritz Wehrmann, Iva Tratnik, Tatiana Kocmur, Ryuzo Fukuhara, Stefan Doepner, Borut Savski, Andrej Štular, Janez Grošel, Brina Ivanetić, Nika Oblak, Primož Novak, Ana Čavić, Renée O'Drobinak, Saša Bezjak, Jože Slaček, Jakob Vogrinec, Betina Habjanič, skupina Stran 22 in študentje Akademije za likovno umetnost in oblikovanje UL ter Akademije umetnosti UNG.

Thanasis Kaproulias, Moritz Wehrmann, Iva Tratnik, Tatiana Kocmur, Ryuzo Fukuhara, Stefan Doepner, Borut Savski, Andrej Štular, Janez Grošel, Brina Ivanetić, Nika Oblak, Primož Novak, Ana Čavić, Renée O'Drobinak, Saša Bezjak, Jože Slaček, Jakob Vogrinec, Betina Habjanič, Stran 22, e gli studenti dell'Accademia di belle arti dell'Università di Lubiana e dell'Accademia d'arte dell'Università di Nova Gorica.

REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO



MESTNA OBČINA
NOVA GORICA

GO! 2025
NOVA GORICA-GORIZIA

PARTNERJI / PARTNERS



SPONZORJI / SPONSORS

ARTTECH d.o.o.



www.pixxelpoint.org



pixxelpoint

23. mednarodni festival sodobnih umetniških praks
23rd International Festival of Contemporary Art Practices

ZAUPANJE & TRUST TVEGANJE & RISK

10.–26. november 2022



Vljudno vabljeni na otvoritev festivala
v četrtek, 10. novembra 2022,
ob 17.30 v galerijo Agorè (Gorica, Italija),
ob 19.00 v Galerijo Tir (Solkan)
ob 20.00 v Mestno galerijo Nova Gorica (Nova Gorica).

*Festival bo uradno odprl mag. Marko Rusjan,
državni sekretar na Ministrstvu za kulturo.*

Siete gentilmente invitati all'inaugurazione del festival
che si terrà giovedì, 10 novembre 2022
alle ore 17:30 presso la Galleria Agorè (Gorizia),
alle ore 19:00 presso la Galleria Tir (Salcano)
alle ore 20:00 presso la Galleria comunale di Nova Gorica
(Nova Gorica).

*Il festival sarà ufficialmente inaugurato dal dott. Marko Rusjan,
sottosegretario al Ministero sloveno per la cultura.*